

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Komissio

2002/C 81/01	Euron kurssi	1
2002/C 81/02	Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
2002/C 81/03	Valtiontuki – Italia – Tuki C 12/2002 (ex N 847/2001) – Italia – Ympäristötuki Acciaierie Valbrunalle; EHTY-teräs – Kehotus huomautusten esittämiseen komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	5
2002/C 81/04	Komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY, mukaisesti ⁽¹⁾	11
2002/C 81/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2778 – Hochtief/Volkswagen/JV) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	16
2002/C 81/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2787 – CVC/Massive) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	17
2002/C 81/07	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2632 – Deutsche Bahn/ECT International/United Depots/JV) ⁽¹⁾	18
EUROOPAN TALOUSALUEEN		
EFTAn Tuomioistuim		
2002/C 81/08	Gulating lagmannsretten 27. syyskuuta 2001 tekemän päätöksen mukainen pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoo-antava lausunto asiassa Hegelstad Eiendomsselskap A. B. Hegelstad ym. vastaan Hydro Texaco AS (Asia E-7/01)	19

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

2002/C 81/09	Borgarting lagmannsrettin 11. lokakuuta 2001 tekemän päätöksen mukainen pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa Gunnar Amundsen ym. vastaan Vectura AS (Asia E-8/01)	20
--------------	---	----

EETA:n sekakomitea

2002/C 81/10	ETA:n sekakomitean päätökset, joiden osalta ETA-sopimuksen 103 artiklan mukaiset valtiosäännön asettamat vaatimukset on täytetty	21
--------------	--	----

II *Valmistavat säädökset*

.

III *Tiedotteita*

Euroopan parlamentti

2002/C 81/11	Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 81 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset	23
--------------	--	----

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**3. huhtikuuta 2002***(2002/C 81/01)*

1 euro	=	7,4335	Tanskan kruunua
	=	9,0632	Ruotsin kruunua
	=	0,6121	Englannin puntaa
	=	0,8803	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,401	Kanadan dollaria
	=	116,87	Japanin jeniä
	=	1,4627	Sveitsin frangia
	=	7,6675	Norjan kruunua
	=	87,42	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,6572	Australian dollaria
	=	2,0082	Uuden Seelannin dollaria
	=	9,9034	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset

(2002/C 81/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite ⁽¹⁾	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾
2002/85/P	Asetus hydraulisten sementtien markkinoille saattamisesta	⁽³⁾
2002/92/F	Luonnos määräykseksi ihmisten käyttöön tarkoitetun veden kiinteissä tuotanto-, käsittely- ja jakelulaitoksissa käytettävistä materiaaleista ja esineistä 29 päivänä toukokuuta 1997 annetun määräyksen muuttamisesta	⁽³⁾
2002/107/I	Ministerineuvoston puheenjohtajan määräys, jossa vahvistetaan ilmakehää saastuttavien polttoaineden tuoteominaisuudet ja polttolaitteistojen tekniset ominaisuudet	3. + 6.6.2002
2002/108/F	Määräys kattojen ja katteiden ulkopuolisessa palossa käyttäytymisestä	7.6.2002
2002/109/F	Määräys rakennus- ja sisustusalan tuotteiden paloteknisestä käyttäytymisestä	7.6.2002
2002/111/I	Luonnos ministerin määräykseksi pulloihin tai säiliöihin pakattua ihmisten käyttöön tarkoitettua vettä koskevista teknisistä määräyksistä	7.6.2002
2002/112/S	Siviili-ilmailumääräykset. Lentoliikennepalvelua koskevat määräykset (BCL-FT)	10.6.2002
2002/114/I	Ministerin määräys hevosenlihan käytöstä jauhelihan ja lihavalmisteen valmistukseen	12.6.2002
2002/115/NL	Haju- ja makuaineista annetun määräyksen muutos	12.6.2002
2002/116/NL	(luonnos) Kansalliseen antennihallintoon liittyvä sopimus lupavelvollisuudesta vapautetuista matkapuhelinpalvelujen antennirakennelmista	13.6.2002
2002/117/NL	Eläinrehujen tuotantokunnan asetus eläinrehutoimialan GMP-säännöstöstä vuonna 1999 annetun asetuksen muuttamisesta kuudennen kerran	17.6.2002
2002/118/NL	Eläinrehujen tuotantokunnan asetus eläinrehutoimialan GMP-säännöstöstä vuonna 1999 annetun asetuksen muuttamisesta seitsemännen kerran	17.6.2002

⁽¹⁾ Vuosi – rekisterinumero – jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 – Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 83/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

LUETTELO KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA, JOTKA VASTAAVAT DIREKTIIVISTÄ 98/34/EY

BELGIA

Institut belge de normalisation
29, avenue de la Brabançonne
B-1040 Bruxelles

Belgisch Instituut voor Normalisatie
Brabançonnellaan, 29
B-1040 Brussel

Rouva Hombert
P. (32 2) 738 01 10
F. (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Rouva Descamps
P. (32 2) 206 46 89
F. (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

TANSKA

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø

Herra K. Dybkjaer
P. (45) 35 46 62 85
F. (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

SAKSA

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn

Herra Shirmer
P. (49-228) 615 43 98
F. (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

KREIKKA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
P. (30-1) 778 17 31
F. (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athens
Herra E. Melagrakis
P. (30-1) 212 03 00
F. (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

ESPANJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Rouva Nieves García Pérez
P. (34-91) 379 83 32

Rouva María Ángeles Martínez Álvarez
P. (34-91) 379 84 64
F. (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

RANSKA

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy – télédéc 811
F-75574 Paris Cedex 12
Rouva S. Piau
P. (33-1) 53 44 97 04
F. (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IRLANTI

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Herra Owen Byrne
P. (353-1) 807 38 66
F. (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma
Herra P. Cavanna
P. (39-06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA
Herra E. Castiglioni
P. (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
F. (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Herra J.P. Hoffmann
P. (352) 46 97 46 1
F. (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Herra IJ. G. van der Heide
P. (31-50) 523 91 78
F. (31-50) 523 92 19

Rouva H. Boekema
P. (31-50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ITÄVALTA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Rouva Haslinger-Fenzl
P. (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
F. (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW A;P=BMW A;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW A;O=BMW A;OU=TBT;S=POST

PORTUGALI

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica

Rouva Cândida Pires
P. (351-1) 294 81 00
F. (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

SUOMI/FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230

FIN-00171 Helsinki
Handels- och industriministeriet
Alexandersgatan 4
PO Box 230
FIN-00171 Helsingfors

Herra Petri Kuurma
P./tfn +358-9-160 3627
F./fax +358-9-160 4022
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISSET;G=MÄÄRÄYKSET

RUOTSI

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Rouva Kerstin Carlsson
P. (46) 86 90 48 00
F. (46) 86 90 48 40
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

YHDISTYNEET KUNINGASKUNNAT

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom

Rouva Brenda O'Grady
P. (44) 171 215 14 88
F. (44) 171 215 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.
Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

VALTIONTUKI – ITALIA

Tuki C 12/2002 (ex N 847/2001) – Italia – Ympäristötuki Acciaierie Valbrunalle; EHTY-teräs

Kehotus huomautusten esittämiseen komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdan mukaisesti

(2002/C 81/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 27. helmikuuta 2002 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Italialle päätöksestään aloittaa komission päätöksen N:o 2496/96/EHTY 6 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa tuesta, jota koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
State Aid Greffe
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42

Huomautukset toimitetaan Italialle. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyydetä kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

v) paineilma-aseman sekä hapen ja typen tuotantojärjestelmien uudenaikaistaminen.

1. KUVAAUS TUESTA

Italia ilmoitti komissiolle 27. joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä aikomuksestaan myöntää 4 426 397 euroa tukea yhdeksälle hankkeelle, jotka Acciaierie Valbruna SpA toteuttaa Bolzanon tuotantolaitoksellaan. Tukikelpoisina pidetyt kustannukset ovat 15 503 520 euroa.

1.1 Seuraavat viisi hanketta kohdistuvat energiansäästöön:

- i) uusi harkkojen toistokuumennusuuni
- ii) uusi järjestelmä halkaisijaltaan 5,5–12,5 mm:n kelojen lämpökäsittelyyn;
- iii) uusi järjestelmä halkaisijaltaan 13–32 mm:n kelojen lämpökäsittelyyn;
- iv) uusi jatkuvatoiminen uuni;

Hankkeiden kokonaiskustannukset ovat 12 498 257 euroa. Italian viranomaiset ovat vähentäneet kokonaiskustannuksista 919 810 euroa energiansäästön vuoksi investointien käyttöajan ensimmäiseltä viideltä vuodelta. Tuen määrä on 3 473 534 euroa (30 % tukikelpoisista kustannuksista). Nämä laitteistot korvaavat nykyiset 1970-luvulta peräisin olevat järjestelmät, joiden käyttöä voitaisiin asiantuntijoiden mukaan jatkaa vuoteen 2010. Mainituista investoinneista aiheutuva energiansäästö johtaisi CO₂-päästöjen vähenemiseen 11 629 tonnilla. Italian viranomaisten mukaan näin noudatettaisiin Kioton pöytäkirjan vaatimuksia. Ilmoituksen mukaan yrityksen energiankulutusta tai CO₂-päästöjä ei ole rajattu normeihin tai säädöksiin.

1.2 Seuraavat neljä hanketta kohdistuvat yleiseen ympäristönsuojeluun:

- i) Uudistukset sulatossa (sulatusprosessin ja kaasujen jälkipolton automaattinen säätöjärjestelmä; tukikelpoiset kustannukset 206 583 euroa, tuki 61 975 euroa) ja kuonayksikössä (uusi jätteidenkeräysjärjestelmä, uuden automaattisesti sulkeutuvan varaston rakentaminen kuonan käsittelyä ja varastointia varten; tukikelpoiset kustannukset 619 749 euroa, tuki 131 697 euroa).

ii) Uusi vedenotto ja -jakelujärjestelmä. Tuotantoprosessissa käytettävä vesi otetaan tällä hetkellä yhtiön toimialueella sijaitsevista kaivoista, joista se jaellaan eri järjestelmiin. Käytetty vesi puhdistetaan ja lasketaan yleiseen verkkoon. Nykyiset järjestelmät ovat peräisin 1970-luvulta. Vuosilta 1999 ja 2000 peräisin olevien uusien teollisuuden jätevesinormien perusteella yritys on päättänyt supistaa huomattavasti vedenkulutustaan (7 254 000 m³:stä vuonna 1999 1 000 000 m³:iin vuonna 2003) asentamalla uuden suljetun kierron verkon, joka mahdollistaisi veden käyttämisen uudelleen. Tukikelpoiset kustannukset ovat 1 704 308 euroa ja tuki 511 292 euroa.

iii) Terästehtaan asbestirakenteisten seinien ja katon korvaaminen uusilla materiaaleilla. Tukikelpoiset kustannukset ovat 258 228 euroa ja tuki 38 734 euroa.

iv) Uudet laitteet palontorjuntaan ja syttymisriskien ennaltaehkäisyyn. Tukikelpoiset kustannukset ovat 877 976 euroa. Osan tukikelpoisista kustannuksista (361 520 euroa) katsotaan liittyvän uusien normien noudattamisen vaatimiin muutoksiin (tuki on 54 228 euroa). Loppuosa (516 457 euroa) katsotaan suunnatuksi normien mukaisen tason ylittämiseen (tuki on 154 937 euroa).

Ilmoituksen mukaan investoinnit yleiseen ympäristönsuojeluun eivät aiheuta kustannussäästöjä.

Ilmoituksen mukaan Bolzanon tuotantokapasiteetti ei lisäänty. Vuosittaisen investointikatsauksen yhteydessä komissiolle ilmoitetut kapasiteettimäärät putoavat alle puoleen. Sen sijaan tuotanto kasvaa huomattavasti.

2. ARVIOINTI

Acciairie Valbruna SpA valmistaa EHTY:n perustamissopimuksen liitteessä I lueteltuja tuotteita. Siten se on kyseisen sopimuksen 80 artiklassa tarkoitettu yritys, johon sovelletaan päätöstä N:o 2496/96/EHTY (jäljempänä "terästukisäännöt").

Terästukisääntöjen 3 artiklassa säädetään terästeollisuusyritysten mahdollisuudesta saada tukea ympäristönsuojeluun liittyviin investointeihin. Edellytykset, joiden täyttyessä tällaisen tuen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille, vahvistetaan terästukisääntöjen liitteessä ja ympäristönsuojeluun myönnettävää valtiontukea koskeissa yhteisön suuntaviivoissa, sellaisina kuin ne on esitetty *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 72/10. maaliskuuta 1994 (jäljempänä "vuoden 1994 ympäristötuen suuntaviivat").

2.1 Energiansäästöinvestoinnit

Komissio toteaa, että kohdassa 1.1 kuvaillut energiansäästö-hankkeet liittyvät 1970- ja 1980-luvuilta oleviin tuotantolaitoksiin, jotka korvataan tai uuden aikaistetaan. Komissio toteaa myös, että nämä investoinnit johtavat tuotannon huomattavaan kasvuun. Näin ollen komissio epäilee, että ne ovat yleisinvestointeja, jotka eivät ole tukikelpoisia. Toisaalta komissio pitää normaalina, että uusien tuotantolaitosten energiatehokkuus on parempi kuin kaksi-kolmekymmentä vuotta sitten rakennettujen laitosten.

Vuoden 1994 ympäristötuen suuntaviivojen 3.2.1 kohdan mukaan pelkästään uuden tai korvaavan tuotantokapasiteetin aikaansaamiseksi tarkoitettut perusinvestointikustannukset eivät ole uusien tai korvaavien tuotantolaitosten tapauksessa tukikelpoisia, jollei ympäristönsuojelun tasoa paranneta. Komissio toteaa, että Italian viranomaiset ovat pitäneet tukikelpoisina kaikkia laitteista aiheutuvia kustannuksia, lukuun ottamatta energiansäästöjen perusteella tehtyä vähennystä.

Terästukisääntöjen liitteen mukaan tuesta on vähennettävä etu, jota saadaan investointien aiheuttamasta tuotantokustannusten alentumisesta. Komissio toteaa ensinnäkin, että Italian viranomaisten vähennys energiansäästöistä (0,92 milj. euroa) ei vastaa yrityksen ilmoittamia lukuja (2,26 milj. euroa). Toiseksi komissio huomauttaa, että yrityksen arvioissa energiansäästöistä otetaan huomioon vain investoinnin käyttöajan ensimmäisen viiden vuoden aikana aiheutuvat säästöt. Terästukisäännöissä edellytetään kuitenkin, että kaikki edut on vähennettävä tuesta. Tämä merkitsee, että laitteen koko käyttöaika olisi otettava huomioon. Kolmanneksi komissio toteaa, että investoinnin aikaansaaman huomattavan tuotannonkasvun aiheuttamia kustannussäästöjä ei ole vähennetty.

Komissio huomauttaa myös, että näistä investoinneista noin 9 prosenttia liittyy satunnaisiin kuluihin. Komissio epäilee, voidaanko tällaiset kulut kohdentaa ympäristönsuojeluun.

2.2 Ympäristönsuojeluinvestoinnit

Edellä 1.2 kohdan i alakohdassa kuvailtiin sulattoa koskevia uudistuksia. Näistä komissio toteaa, että sulatusprosessin uusi automaattinen säätölaitteisto näyttää liittyvän vain tuotantoprosessin parantamiseen ja ympäristönsuojeluvaiikutukset ovat vähäisiä – jos niitä ylipäänsä on lainkaan. Lisäksi terästuotanto lisääntyy huomattavasti vuonna 2003 ja tuotettua terästonnia kohden tarvittavien raaka-aineiden määrä laskee. Kaikki nämä seikat herättävät epäilyjä siitä, perustuuko laitteiston hankinta ympäristönsuojeluun.

Komissio toteaa myös, että ilmoitus ei sisällä tietoja voimassa olevan lainsäädännön mukaisista epäpuhtauksien tai jätteiden määrää koskevista vaatimuksista. Näin ollen komissio ei voi arvioida, edistetäänkö ympäristönsuojelua niin paljon, että investointia voidaan pitää oikeutettuna korotettuun tukitasoon. Ilmoituksessa ei myöskään osoiteta, että investoija olisi tehnyt selkeän päätöksen noudattaa tiukempia normeja, jotka edellyttävät lisäinvestointeja, kuten terästükisääntöissä vaaditaan.

Kun tarkastellaan 1.2 kohdan i alakohdassa kuvailtuja kuonayksikön uudistuksia, komissio toteaa, ettei sille on toimitettu yksityiskohtaisia tietoja epäpuhtauksien määrästä ennen investointia, pakollisten määräysten sallimasta määrästä eikä investoinnin jälkeen saavutettavasta määrästä. Tästä syystä komissio ei voi arvioida, onko ympäristönsuojelun tasoa parannettu. Koska uusi varasto näyttää korvaavan aikaisemman vuonna 1976 rakennetun varaston, tukikelpoisuuden perustana ovat kustannukset, joita aiheutuu toiminnassa olevan laitoksen tai laitteiden mukauttamisesta uusia normeja vastaaviksi (terästükisääntöjen liitteen b kohdan i alakohda). Tästä ei kuitenkaan ole toimitettu tietoja. Komissio epäilee myös, että mainitut uudistukset eivät aiheuta kustannussäästöjä (jätteen väheneminen, raaka-ainetarpeiden väheneminen lisääntyneen kierrätyksen avulla).

Komissio toteaa myös, että se ei ole saanut yksityiskohtaisia tietoja 1.2 kohdan i alakohdassa kuvailtuihin uudistuksiin liittyvistä yksittäisistä kustannuseristä. Näin ollen komissio ei voi arvioida, rajoittuvatko kustannukset pelkästään ympäristönsuojelutavoitteiden saavuttamisen edellyttämiin ylimääräisiin investointikustannuksiin, kuten vuoden 1994 ympäristötuen suunta- viivoissa vaaditaan.

Edellä 1.2 kohdan ii alakohdassa kuvaillun hankkeen osalta ei ole selvää viitettä siitä, asettaako mainittu vuosien 1999–2000 lainsäädäntö rajoituksia kyseiselle yritykselle. Komissio epäilee, että hankkeeseen ei liity kustannussäästöjä (sähkö, puhdistus). Terästükisääntöjen nojalla tästä seuraava etu on vähennettävä tuesta.

Komissio toteaa 1.2 kohdan iii ja iv alakohdassa kuvailluista hankkeista, että niiden päätarkoituksena on työturvallisuuden ja työterveyden parantaminen (tai laiteturvallisuuden parantaminen). Komissio katsoo, että tässä tarkoituksessa toteutetut investoinnit eivät ole oikeutettuja ympäristötukeen mahdollisista ansioistaan huolimatta. Ne eivät ole oikeutettuja tukeen myöskään terästükisääntöjen nojalla.

Ottaen huomioon edellä esitetyn komissio epäilee menettelyn tässä vaiheessa tuen yhteensopivuutta päätöksessä N: 2496/96/EHTY vahvistettujen sääntöjen kanssa.

KIRJE

”La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto citato in

oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 6, paragrafo 5, della decisione della Commissione 2496/96/CECA.

1. PROCEDIMENTO

- 1) Con lettera del 20 dicembre 2001, registrata il 21 dicembre 2001, l'Italia ha notificato alla Commissione l'intenzione di concedere un aiuto a quattro progetti che saranno realizzati da Acciaierie Valbruna SpA nello stabilimento di Bolzano. Con lettera datata 27 dicembre 2001, registrata il 9 gennaio 2002, l'Italia ha inviato gli allegati alla lettera del 20 dicembre.

2. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AIUTO

- 2) Acciaierie Valbruna SpA è un produttore di acciaio inossidabile.
- 3) L'aiuto è concesso dalla Provincia autonoma di Bolzano in base alla Legge Provinciale 13.12.1997, n. 4 «Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia». L'aiuto è stato approvato il 10 dicembre 2001, fatta salva l'autorizzazione della Commissione europea.
- 4) L'aiuto riguarda nove progetti, cinque dei quali sono stati considerati come un aiuto al risparmio energetico e quattro come un aiuto alla tutela dell'ambiente.
- 5) I progetti volti al risparmio energetico sono i seguenti:
 - 6) a) un nuovo forno di riscaldamento delle billette in acciaio inossidabile per sostituire quello attuale, installato alla fine degli anni '70. Secondo la perizia fornita, tenuto conto dei miglioramenti apportati nel frattempo, il forno attuale potrebbe essere operativo fino al 2010. I costi totali ammontano a 5 164 569 EUR ⁽¹⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 182 826 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'investimento. L'aiuto al progetto ammonta a 1 494 523 EUR;
 - 7) b) un nuovo impianto per il trattamento termico dei rotoli di vergella con diametro di 5,5-12,5 mm. Quest'impianto tratterà i rotoli di vergella all'uscita del treno di laminazione in modo da evitare il riscaldamento. Il costo totale ammonta a 2 169 119 EUR ⁽²⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 103 291 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'investimento. L'aiuto al progetto ammonta a 619 748 EUR;
 - 8) c) un nuovo impianto per il trattamento termico dei rotoli di vergella con diametro di 13-32 mm. Quest'impianto, analogamente a quello di cui al punto b), tratterà i rotoli di vergella provenienti direttamente dal treno di laminazione al fine di evitare il riscaldamento. I costi totali

⁽¹⁾ Macchine ed attrezzature: 3 305 324 EUR; trasporto, assemblaggio e opere civili: 1 394 434 EUR; spese impreviste: 464 811 EUR.

⁽²⁾ Macchine ed attrezzature: 1 420 256 EUR; trasporto, assemblaggio e opere civili: 542 280 EUR; spese impreviste: 206 583 EUR.

ammontano a 1 291 142 EUR ⁽³⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 26 856 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'aiuto all'investimento. L'aiuto al progetto ammonta a 379 286 EUR;

- 9) d) un nuovo forno continuo. Il costo totale ammonta a 2 685 576 EUR ⁽⁴⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 103 291 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'investimento. L'aiuto al progetto è di 774 685 EUR.
- 10) Gli investimenti di cui alle lettere b), c) e d) sostituiranno parzialmente ⁽⁵⁾ il trattamento termico attualmente effettuato in forni a campana e in forni a carrello installati negli anni '70-'80. Secondo la perizia fornita, i forni a carrello potrebbero essere operativi fino al 2010.
- 11) e) La ristrutturazione degli impianti di produzione di aria compressa (inclusa l'installazione di due nuovi compressori a vite) e della fabbrica ossigeno e azoto (inclusa l'installazione di serbatoi criogenici). La stazione di produzione di aria compressa risale all'inizio degli anni '80, mentre l'impianto di produzione di ossigeno e azoto risale alla fine degli anni '80. Secondo la perizia fornita entrambi potrebbero essere operativi fino al 2010. Il costo totale ammonta a 1 187 851 EUR ⁽⁶⁾. Da tale spesa le autorità italiane hanno detratto 503 545 EUR a titolo di vantaggi per la riduzione dei costi energetici corrispondenti ai primi cinque anni di vita dell'investimento. L'aiuto al progetto ammonta a 205 292 EUR.
- 12) I risparmi energetici derivati dai suddetti investimenti consentirebbero una riduzione di 11 629 tonnellate delle emissioni di CO₂, che, a giudizio delle autorità italiane, sarebbe conforme con il protocollo di Kyoto. Secondo la notifica, non vi sono norme o obblighi di legge che impongano all'impresa in questione limiti in materia di consumo energetico e di emissioni di CO₂.
- 13) I progetti volti alla protezione dell'ambiente sono i seguenti:
- 14) — Interventi nel processo di fusione (applicazione di nuove tecnologie per la regolazione automatica del processo di fusione e di attrezzatura per la postcombustione dei fumi) e nel parco scorie (nuovo sistema impiantistico per la raccolta dei vari metalli di scarto, costruzione di un apposito fabbricato dotato di sistemi di chiusura automatica per la manipolazione e lo stoccaggio delle scorie, installazione di un impianto di aspirazione ed abbattimento delle emissioni polverose). Gli interventi nel processo di fusione (costo: 206 583 EUR) sono destinati a migliorare la protezione dell'ambiente (aiuto: 61 975 EUR). Gli investimenti nel parco scorie (costo totale: 877 977 EUR di

cui 619 749 EUR sono stati considerati ammissibili) sono destinati a conformare gli impianti con le leggi vigenti (aiuto: 131 697 EUR). Gli investimenti in questione consentirebbero infatti l'adeguamento o il superamento delle disposizioni di cui al decreto legislativo 4.8.1999, n. 351. Non sono stati forniti chiarimenti sulle singole voci di spesa.

- 15) — Nuovi impianti per la captazione e rete di distribuzione delle acque di processo. Attualmente l'acqua per usi industriali viene prelevata da pozzi esistenti all'interno dello stabilimento e distribuita ai vari impianti di processo; le acque di post processo, dopo la loro bonifica, vengono scaricate nella rete pubblica. Gli impianti attuali risalgono agli anni '70. Considerata la nuova normativa sulle acque reflue industriali, la società ha deciso di ridurre drasticamente il consumo di acqua da 7 254 000 m³ nel 1999 a 1 000 000 m³ nel 2003 tramite la realizzazione di una nuova rete a circuito chiuso per la distribuzione delle acque di raffreddamento ai vari impianti di processo. I costi totali del progetto ammontano a 2 169 119 EUR, di cui 1 704 308 EUR sono stati considerati ammissibili. Questo progetto è considerato come destinato a migliorare la tutela dell'ambiente (aiuto: 511 292 EUR).
- 16) — Rifacimento, con materiali ecologici, di pareti e coperture in amianto e cemento dei fabbricati industriali. I costi totali del progetto ammontano a 309 874 EUR, di cui 258 228 EUR sono stati considerati ammissibili. Il progetto è stato considerato come destinato all'adeguamento a nuove norme (aiuto: 38 734 EUR). Non sono state fornite informazioni sulle singole voci di spesa.
- 17) — Nuove attrezzature per misure antincendio. Il costo totale del progetto ammonta a 1 084 559 EUR, di cui 877 976 EUR sono stati considerati ammissibili. Una parte della spesa ammissibile (361 520 EUR) è stata considerata come destinata all'adeguamento a nuove norme di legge (aiuto: 54 228 EUR), mentre il resto (516 457 EUR) sarebbe volto al superamento delle norme (aiuto: 154 937 EUR).
- 18) Dalla notifica risulta che gli investimenti di cui ai punti 14)-17) non generano alcun risparmio sui costi.
- 19) La notifica indica che non vi è aumento della capacità produttiva dello stabilimento di Bolzano. Anzi, le capacità indicate alla Commissione nel quadro del censimento annuale degli investimenti saranno più che dimezzate. Sarà invece notevolmente aumentata la produzione:

In tonnellate/anno	Produzione prima degli investimenti (1999)	Produzione dopo gli investimenti (2003)
Acciaio grezzo	70 071	104 151
Prodotti laminati a caldo (inclusa fucitura)	73 840	99 160
Trattamento termico	31 105	76 660
Decapaggio	18 589	58 000

⁽³⁾ Macchine ed attrezzature: 865 065 EUR; trasporto, assemblaggio e opere civili: 322 786 EUR; spese impreviste: 103 291 EUR.

⁽⁴⁾ Macchine ed attrezzature: 1 755 953; trasporto, assemblaggio e opere civili: 671 394 EUR; spese impreviste: 258 228 EUR.

⁽⁵⁾ Circa un terzo dei prodotti laminati a caldo in forma di rotoli attualmente è trattato presso lo stabilimento Valbruna di Vicenza.

⁽⁶⁾ Secondo le informazioni fornite il costo totale ammonta a 1,17 milioni di EUR.

- 20) Secondo la notifica, i livelli di sottoprodotti inerti ed inquinanti nell'acciaieria prima e dopo gli investimenti sono i seguenti:

	Totale		Per tonnellata d'acciaio prodotto	
	1999	2003	1999	2003
Scorie (t)	23 885	28 000	0,2998	0,2364
Refrattari (t)	1 628	2 200	0,0204	0,0186
CO ₂ (Nm ³)	2 447 000	3 307 000	30,7138	27,9262
Nox (kg)	485	594	0,0060	0,0050
Polveri (t)	1 109	1 531	0,0139	0,0129
Altri residui solidi (t)	5 174	7 212	0,0649	0,0609

3. VALUTAZIONE

- 21) Acciaierie Valbruna SpA fabbrica prodotti elencati nell'allegato I del trattato CEEA. Si tratta pertanto di un'impresa ai sensi dell'articolo 80 del trattato stesso, alla quale si applica la decisione 2496/96/CECA della Commissione (in appresso il Codice degli aiuti alla siderurgia).
- 22) Ai sensi dell'articolo 3 di detto Codice, le imprese siderurgiche possono ricevere aiuti destinati ad investimenti per la tutela dell'ambiente. I criteri per valutare la compatibilità di tali aiuti con il mercato comune figurano nell'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia nonché nella disciplina comunitaria sugli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, pubblicata nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* C 72 del 10 marzo 1994 (in appresso «la disciplina ambiente del 1994»).
- 23) In base alla disciplina ambiente del 1994, gli aiuti che apparentemente sono destinati a misure di protezione ambientale ma che, in realtà, sono destinati all'investimento in generale, sono esclusi dalla disciplina. Analogamente, in base all'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia, è dovere della Commissione evitare, per tutti gli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, che siano concessi aiuti dissimulati per investimenti generali per nuovi stabilimenti e attrezzature. Pertanto la Commissione deve analizzare il contesto economico e ambientale di una decisione di procedere alla sostituzione d'impianti o di attrezzature in servizio. In linea di massima, la decisione di procedere ad un nuovo investimento, che sarebbe comunque stata presa per ragioni economiche, tenuto conto dell'età dell'impianto e delle attrezzature esistenti, non potrà beneficiare di aiuti. Perché il nuovo investimento possa beneficiare di un aiuto, l'impianto e le attrezzature esistenti sostituite dovranno avere una durata di vita residua significativa (almeno il 25 %). I costi ammissibili devono strettamente limitarsi ai costi d'investimento supplementari necessari per conseguire gli obiettivi di protezione ambientale ⁽⁷⁾.

⁽⁷⁾ Cfr. punto 3.2.1 della disciplina ambiente (GU C 72 del 10.3.1994, pag. 3).

3.1. Investimenti volti al risparmio energetico

- 24) Nella fattispecie la Commissione rileva che i progetti di cui ai punti 6)-11), che sono considerati volti al risparmio energetico, riguardano impianti di produzione risalenti agli anni '70-'80 che dovranno essere sostituiti o ristrutturati. La Commissione rileva inoltre che tali investimenti si tradurranno in notevoli aumenti di produzione. Ciò premesso, la Commissione ritiene che possa trattarsi di investimenti generali che non sono ammissibili ad aiuto. D'altro canto la Commissione considera del tutto normale che un impianto nuovo sia più efficiente, sotto il profilo energetico, di un impianto risalente a venti o trenta anni fa.
- 25) In ogni caso, in base al punto 3.2.1 della disciplina ambiente del 1994, «quando vengono costruiti nuovi impianti e vengono sostituiti quelli esistenti, non saranno ritenute ammissibili le spese di investimento sostenute unicamente per creare o sostituire la capacità produttiva senza migliorarne la compatibilità ambientale». La Commissione rileva che, ad eccezione della detrazione fatta per i risparmi energetici, le autorità italiane hanno considerato ammissibile ad aiuto il costo integrale dell'impianto.

- 26) Inoltre, secondo l'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia, dovrebbe essere detratto qualsiasi vantaggio che derivi dall'investimento in termini di diminuzione dei costi di produzione. A questo proposito la Commissione rileva, innanzitutto, che la detrazione dei costi effettuati dalle autorità italiane per i risparmi energetici (0,92 milioni di EUR) non corrisponde alle cifre fornite dall'impresa (2,26 milioni di EUR). In secondo luogo, la Commissione osserva che la valutazione dei risparmi energetici effettuata dall'impresa tiene unicamente conto dei risparmi generati nei primi cinque anni di vita dell'investimento. Tuttavia, il Codice degli aiuti alla siderurgia stabilisce che debbono essere detratti tutti i vantaggi, il che significa che deve essere presa in considerazione l'intera vita economica dell'impianto. In terzo luogo, la Commissione constata che non è stata operata nessuna detrazione per la riduzione dei costi imputabile al significativo aumento della produzione derivante dagli investimenti.

- 27) Inoltre la Commissione osserva che per questi investimenti, circa il 9 % riguarda spese impreviste, una voce di spese che, a suo giudizio, non possono essere imputate alla protezione dell'ambiente.

3.2. Investimenti volti alla protezione dell'ambiente

- 28) Per quanto riguarda gli investimenti nel processo di fusione di cui al punto 14), la Commissione rileva che il nuovo sistema computerizzato di regolazione del processo di fusione sembra destinato unicamente a migliorare il processo di produzione e l'eventuale effetto ambientale ne sarebbe soltanto una conseguenza marginale. Ciò, unitamente al fatto che la produzione di acciaio aumenterà significativamente nel 2003 e che il consumo di materia prima per tonnellata di acciaio prodotto sarà diminuito ⁽⁸⁾, suscita dubbi quanto alla giustificazione del nuovo impianto sotto il profilo della protezione dell'ambiente.

⁽⁸⁾ Il consumo di rottami passerà da 0,793 t a 0,753 t; il consumo di fondenti-scorificanti passerà da 0,116 t a 0,114 t; il consumo di elettrodi passerà da 0,003 t a 0,002 t.

- 29) Inoltre, la Commissione rileva che la notifica non contiene alcuna informazione sui livelli di agenti o di residui inquinanti imposti dalle norme attualmente vigenti. Ciò premesso, la Commissione non può valutare se il contributo al miglioramento della tutela dell'ambiente sia sufficientemente significativo affinché l'investimento possa essere considerato ammissibile ad un livello di aiuto superiore. La notifica non contiene neppure la dimostrazione che l'investitore abbia chiaramente deciso di scegliere livelli di protezione ambientale più elevati implicanti investimenti addizionali, come richiesto dal Codice degli aiuti alla siderurgia. La Commissione osserva inoltre che dai costi ammissibili non è stato detratto alcun risparmio sui costi.
- 30) Quanto agli interventi nel parco scorie di cui al punto 14), la Commissione rileva che non sono state fornite informazioni dettagliate sui livelli attuali di agenti inquinanti in questa area prima dell'investimento, né sui livelli imposti dalle nuove norme di legge né, infine, sui livelli che saranno raggiunti una volta realizzato l'investimento. Pertanto la Commissione non può valutare se si produrranno miglioramenti in termini di tutela dell'ambiente. In ogni caso, dato che il nuovo magazzino è destinato a sostituire quello la cui costruzione risale al 1976, la base di ammissibilità dell'aiuto sono i costi inerenti all'adeguamento di un impianto e attrezzatura esistenti a nuove norme di legge [punto b) i) dell'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia]. Tuttavia, non è stata fornita alcuna informazione al riguardo. La Commissione inoltre non è certa che gli aiuti succitati non producano risparmi sui costi (riduzione dei residui, riduzione del fabbisogno di materie prime tramite un maggiore riciclaggio).
- 31) D'altro lato, la Commissione rileva che non sono state fornite informazioni neppure per quanto riguarda le singole voci di costo di tutti gli interventi descritti al punto 14). Pertanto essa non è in grado di valutare se i costi siano strettamente limitati ai costi dell'investimento addizionale necessari per soddisfare gli obiettivi ambientali, come richiesto dalla disciplina ambiente del 1994.
- 32) Quanto al progetto di cui al punto 15), non vi è un'indicazione chiara del fatto che la legislazione del 1999/2000 citata imponga nuovi limiti all'impresa. D'altro lato, la Commissione non è certa che non ne derivi un risparmio sui costi (elettricità, purificazione). In base all'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia, tali risparmi dovrebbero essere detratti.
- 33) Per quanto concerne i punti 16) e 17), la Commissione rileva che la loro finalità principale è il miglioramento delle condizioni di sicurezza e sanità sul posto di lavoro (ossia la sicurezza degli impianti). La Commissione osserva che gli investimenti effettuati a tal fine, per quanto meritori, non sono ammissibili ad aiuto a fini ambientali. Né sono ammissibili ad aiuto in base al Codice degli aiuti alla siderurgia.

4. CONCLUSIONE

- 34) Alla luce di quanto sopra, la Commissione, in questa fase del procedimento, dubita che l'aiuto succitato rispetti le norme di cui alla decisione 2496/96/CECA della Commissione stessa ed ha dunque deciso di avviare nei confronti del relativo progetto il procedimento previsto dall'articolo 6, paragrafo 5, della medesima decisione.
- 35) La Commissione invita quindi l'Italia a trasmetterle entro un mese dalla data di ricezione della presente le sue osservazioni ed a fornirle tutte le informazioni ai fini della valutazione dell'aiuto in base alla disciplina dell'ambiente del 1994 ed al Codice degli aiuti alla siderurgia. Deve trattarsi quanto meno delle seguenti informazioni:
- per ciascun progetto di cui ai punti 14)-17), informazioni dettagliate sulle voci di spesa considerate ammissibili ad aiuto,
 - per gli investimenti volti al superamento delle norme esistenti, la prova attestante che è stata chiaramente adottata la decisione di scegliere livelli superiori di tutela dell'ambiente che hanno richiesto investimenti addizionali,
 - per gli investimenti volti ai risparmi energetici, il costo di investimenti alternativi tecnicamente comparabili che tuttavia non permettono lo stesso livello di risparmi energetici,
 - la quantificazione di tutti i risparmi sui costi generati dagli investimenti. Tale informazione dovrebbe riguardare la durata di vita degli investimenti e comprendere il metodo di calcolo,
 - per quanto concerne gli investimenti nel parco scorie, il costo dell'adeguamento degli impianti alle norme esistenti; i livelli attuali degli agenti inquinanti in tale parco prima dell'investimento, i livelli imposti dalle norme obbligatorie ed i livelli che saranno raggiunti una volta realizzato l'investimento.
- 36) Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, del Codice degli aiuti alla siderurgia, la notificazione dei progetti di aiuti è trasmessa alla Commissione entro il 31 dicembre 2001. Tale termine dovrebbe consentire alla Commissione di adottare una decisione prima della scadenza del Codice degli aiuti alla siderurgia. Pertanto, la Commissione informa l'Italia che adotterà una decisione definitiva sull'aiuto notificato entro il 22 luglio 2002, sulla base delle informazioni in suo possesso all'epoca della decisione. Per lo stesso motivo non potrà essere concessa alcuna proroga del termine di cui al punto 35.
- 37) La Commissione invita le autorità italiane a inviare senza indugio copia della presente ai beneficiari dell'aiuto.
- 38) La Commissione fa presente al governo italiano che all'aiuto prospettato può essere data esecuzione solo previa approvazione della Commissione e nel rispetto delle condizioni da essa stabilite."

Komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY ⁽²⁾, mukaisesti

(2002/C 81/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio ilmoittaa tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY, täytäntöönpanosta seuraavat tiedot:

LUETTELO KOMISSIOILLE JA JÄSENVALTIOILLE 11 ARTIKLASSA SÄÄDETTYÄ MENETTELYÄ NOUDATTAEN ILMOITETUISTA LAITOKSISTA

BELGIAN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

AIB-Vinçotte International
Elektrisch Proeflaboratorium/
Laboratoire d'essais électriques
André Drouartlaan 27-29/
Avenue André Drouart, 27-29
B-1160 Brussel/Bruxelles

Alcatel Bell SA
Francis Wellesplein 1
B-2018 Antwerpen

NVBB VZW — ANPI ASBL
Parc scientifique Fleming
B-1348 Louvain-la-Neuve

CEBEC Registered Quality SCRL
Fr. Van Kalkenlaan 9A/
Avenue F. Van Kalken 9A
B-1070 Brussel/Bruxelles

ISSeP
Zetel van Colfontaine/
Siège de Colfontaine
Rue Grande 60
B-7340 Pâturages

Proeflaboratorium voor de veiligheid van het elektrisch materieel/Laboratoire d'essais pour la sécurité du matériel électrique
Zennestraat 17 A/Rue de la Senne 17A
B-1000 Brussel/Bruxelles

Laborelec
Centraal Laboratorium voor Elektriciteit (C.I.E.)/
Laboratoire central d'électricité (LCE)
Rodestraat, 125/Rue de Rhode 125
B-1630 Linkebeek

TANSKAN KUNINGASKUNTA

8 artikla

UL International Demko A/S
Lyskær 8
Postboks 514
DK-2730 Herlev

9 artikla

Elektricitetsrådet
Gothersgade 160
DK-1123 København K

SAKSAN LIITTOTASAVALTA

8 ja 9 artikla

TÜV Saarland e.V.
Am TÜV 1
D-66280 Sulzbach

RWTÜV Anlagentechnik GmbH
Kurfürstenstraße 58
D-45138 Essen

TÜV Nord e.V.
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle
Große Bahnstraße 31
D-22525 Hamburg

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit — BIA
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert
Alte Heerstraße 111
D-53757 Sankt Augustin

Fachausschuss „Druck und Papierverarbeitung“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert
Rheinstraße 6—8
D-65185 Wiesbaden

Fachausschuss „Nahrungs- und Genussmittel“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert
Dynamostraße 11
D-68165 Mannheim

⁽¹⁾ EYVL L 77, 26.3.1973.

⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993.

TÜV Product Service GmbH
Ridlerstraße 65
D-80339 München

ITS Testing & Certification GmbH
Heilbronner Straße 5
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

Landesgewerbeanstalt Bayern
Prüfstelle für Gerätesicherheit
Tillystraße 2
D-90431 Nürnberg

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Fachausschuss „Elektrotechnik“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert
Gustav-Heinemann-Ufer 130
D-50968 Köln

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik
(DPLF)
Weissensteinstraße 70/72
D-34131 Kassel

VDE-Verband der Elektrotechnik
Elektronik Informationstechnik e.V.
Merianstraße 28
D-63069 Offenbach

SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH
Burgstädter Straße 20
D-09232 Hartmannsdorf

Electronic Technology Systems
Dr. Genz GmbH
Storkower Straße 38c
D-15526 Reichenwalde b. Berlin

NEMKO GmbH & Co. KG
Reetzstraße 58
D-76327 Pfinztal

KEMA — IEV
Ingenieurunternehmen für Energieversorgung
GmbH
Gostritzer Straße 61—63
D-01217 Dresden

Fachausschüsse „Eisen und Metall III und
Hebezeuge“
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-Prüfzert
Graf-Recke-Straße 69
D-40239 Düsseldorf

TÜV Thüringen Anlagentechnik GmbH
Melchendorfer Straße 64
D-99096 Erfurt

EUROCAT GmbH
Institute for Certification and Testing
Wittichstraße 2
D-64295 Darmstadt

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

Asociación Española de Normalización
y Certificación
AENOR
Génova, 6
E-28004 Madrid

Laboratorio General de Ensayo e Investigación de
la Generalitat de Catalunya
LGAI
Ctra. Acceso Facultad de Medicina de la UAB
E-08290 Cerdanyola del Vallès (Barcelona)

Centro de Investigación Tecnológica
LABEIN
Cuesta de Olaveaga, 16
E-48013 Bilbao

Laboratorio Central Oficial de Electrotécnica
LCOE
José Gutiérrez Abascal, nº 2
E-28006 Madrid

Centro de Ensayos, Innovación y Servicios
CEIS
Ctra. de Villaviciosa de Odón a Móstoles,
km. 1,700
E-28935 Móstoles (Madrid)

HELLEENIEN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Hellenic Organisation for Standardisation (ELOT)
Acharnon Street 313
GR-111 45 Athens

C3T SA
Kilkis Industrial Area
PO Box 50
GR-611 00 Kilkis

Hellenic Electronic Equipment Quality Assurance
Center (HEEQAC) SA
6, Lerosolimon Street
GR-112 52 Athens

Public Power Corporation
Testing, Research and Standards Center
(TRSC/PPC)
9, Leontariou Street, Kanza
GR-153 44 Pallini Attikis

Labor SA
Ethnikis Antistaseos 84
GR-153 44 Pallini Attikis

SUOMEN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

SGS Fimko Ltd
Särkiniementie 3,
PO Box 30
FIN-00211 Helsinki

RANSKAN TASAVALTA

8 artikla

Laboratoire national d'essais (LNE)
1, rue Gaston-Boissier
F-75724 Paris Cedex 15

Laboratoire central des industries électriques
(LCIE)
33, avenue du Général-Leclerc
BP 8
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

Emitech
3, rue des Coudriers
ZA de l'Observatoire
F-78180 Montigny-le-Bretonneux

Emitech Atlantique
15, rue de la Claie
ZI Angers-Beaucouzé
F-49070 Beaucouzé

ACTS
Les Peupliers
17, rue du Vertuquet
F-59960 Neuville en Ferrain

SMEE Actions Mesures
ZI des Blanchisseries
F-38500 Voiron

9 artikla

Union technique de l'électricité (UTE)
33, avenue du Général-Leclerc
BP 23
F-92262 Fontenay-aux-Roses Cedex

IRLANTI

8 ja 9 artikla

Enterprise Ireland
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

ITALIAN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Istituto elettrotecnico nazionale
Galileo Ferraris — IENGF
Corso Massimo d'Azeglio, 42
I-10125 Torino

Centro elettrotecnico sperimentale italiano
G. Motta SpA — CESI
Via Rubattino, 54
I-20134 Milano

Istituto italiano del marchio di qualità IMQ SpA
Via Quintiliano, 43
I-20138 Milano

8 artikla

Agenzia per l'alta tecnologia SpA
CESVIT
Via Pian dei Carpinì, 28
I-50127 Firenze

Istituto italiano della saldatura — IIS
Lungobisagno Istria, 15
I-16141 Genova

Tecnos SRL
Via Monte Pelmo, 8
I-33170 Pordenone

Istituto di Ricerche e Collaudi M. Masini SRL
Via Moscovia, 11
I-20017 Rho (Milano)

Italcert
Viale Sarca, 336
I-20126 Milano

Istituto Ricerche Prove ed Analisi SRL — CPM
Via Artigiani, 63
I-25040 Bienno (BS)

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA

8 ja 9 artikla

Société nationale de certification et
d'homologation SARL (SNCH)
11, route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

KEMA Quality BV
Utrechtseweg 310
6812 AR Arnhem
(Postbus 9035 — 6800 ET Arnhem)
Nederlands

TNO EPS
Smidshorneweg 18
Postbus 15
9822 ZG Niekerk
Nederlands

Gastec NV
Wilmsdorf 50
7327 AC Apeldoorn
Nederlands

NORJAN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

Det Norske Veritas A/S
Prøvelaboratoriet, Divisjon Norden
Veritasveien 1
Postboks 300
N-1322 Høvik

Nemko AS
Gaustadalleen 30
Postboks 73 Blindern
N-0314 Oslo

ITÄVALLAN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Österreichischer Verband für Elektrotechnik
(ÖVE)
Prüfwesen und Zertifizierung
Kahlenberger Straße 2b/2/1
A-1190 Wien

Österreichisches Forschungs- und Prüfzentrum
Arsenal GmbH — (ÖFPZ-Arsenal)
Faradaygasse 3
A-1030 Wien

TGM Versuchsanstalt für Elektrotechnik
(TGM-VA/E)
Wexstraße 19-23
A-1200 Wien

Gesellschaft zur Prüfung elektrotechnischer
Industrieprodukte GmbH
CTI — Cooperative Testing Institute
Einzlingergasse 4
A-1210 Wien

Technischer Überwachungs-Verein Österreich
TÜV A
Krugerstraße 16
A-1015 Wien

PORTUGALIN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Instituto Electrotécnico Português (IEP)
Rua de S. Gens, n.º 3717
P-4450 Matosinhos

CATIM — Centro de Apoio Tecnológico à
Indústria Metalomecânica
Rua dos Plátanos, 197
P-4100 Porto

8 artikla

Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ)
EN 249 — Km 3, Cabanas — Leão
(Taguspark), Apartado 119
P-2781 Oeiras Codex

Laboratório Industrial da Qualidade (LIQ)
Apartado 228
P-3751 Águeda Codex

RUOTSIN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

SEMKO AB
Torshamnsgatan 43
Box 1103
S-164 22 Kista

ISON-BRITANNIAN JA

POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

AMTAC Laboratories Ltd
Norman Road
Broadheath
Altrincham
Cheshire WA14 4EP
United Kingdom

Nemko Limited
15 Chelsea Fields Estate
Western Road
London SW19 2QA
United Kingdom

ITS Testing and Certification Ltd
ITS House
Cleeve Road
Leatherhead
Surrey KT22 7SB
United Kingdom

TUV Product Service Limited
Segensworth Road
Fareham
Hampshire PO15 5RH
United Kingdom

KTL
Saxon Way
Priory Park West
Hull HU13 9PB
United Kingdom

SGS United Kingdom Ltd
South Industrial Estate
Bowburn
Durham DH6 5AD
United Kingdom

ASTA Certification Services
ASTA House
Chestnut Field
Rugby
Warwickshire CV21 2TL
United Kingdom

British Approvals Board for Telecommunications (BABT)
Claremont House
34 Molesey Road
Hersham
Walton-on-Thames
Surrey KT12 4RQ
United Kingdom

British Approvals Service for Cables (BASEC)
23 Presley Way
Crownhill
Milton Keynes MK8 0ES
United Kingdom

British Electrotechnical Approvals Board (BEAB)
1 Station View
Guildford
Surrey GU1 4JY
United Kingdom

BSI Product Services
Maylands Avenue
Hemel Hempstead
Herts HP2 4SQ
United Kingdom

Specialised Technology Resources (UK) Ltd
10 Portman Road
Reading
Berkshire RG30 1EA
United Kingdom

TRL Compliance Services Ltd
Safety Division
Moss View
Nipe Lane, Up Holland
West Lancashire WN8 9PY
United Kingdom

Technology International (Europe) Ltd
41-42 Shrivenham Hundred Business Park
Shrivenham
Swindon
Wiltshire SN6 8TZ
United Kingdom

Celestica Limited
Westfields House, West Avenue
Kidsgrove
Stock-on-Trent
Staffordshire ST7 1TL
United Kingdom

The Lighting Association
Stafford Park 7
Telford
Shropshire, TF3 3BQ
United Kingdom

UL International (UK) Ltd
Wonersh House (Building C)
The Guildway
Old Portsmouth Road
Guildford
Surrey, GU3 1LR
United Kingdom

CCQS (UK) Ltd
18 Creffield Road
London W5 3RD
United Kingdom

Tämä luettelo korvaa aiemmin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistut luettelot.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2778 – Hochtief/Volkswagen/JV)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2002/C 81/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 21. maaliskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Hochtief Facility Management GmbH ("HTMF"), joka on yrityksen Hochtief AG ("Hochtief") määräysvallassa, VW Kraftwerk GmbH ("VWK") ja Volkswagen Immobilien Service GmbH ("VWI"), jotka molemmat ovat yrityksen Volkswagen AG ("VW") määräysvallassa, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä car.e Facility Management GmbH ("car.e Facility Management") ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— HTMF: toimitilajohtaminen, rakennusten hallinnollinen ja tekninen hallinnointi,

— VWI: kiinteistöjen hallinnointi ja markkinointi, VW:n toimitilojen hallinto,

— VWK: energian tuotanto, voimaloiden suunnittelu ja rakennus, VW:n toimitilojen hallinto.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan annetun komission tiedonannon ⁽³⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitettua menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2778 – Hochtief/Volkswagen/JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2787 – CVC/Massive)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2002/C 81/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 25. maaliskuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yhtymään CVC kuuluva yritys CVC Capital Partners Belgium ("CVC"), Belgia, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan yrityksessä Massive International NV ("Massive"), Alankomaat, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— CVC: sijoitusyritys,

— Massive: valaistustuotteet.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan annetun komission tiedonannon ⁽³⁾ perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2787 – CVC/Massive, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2632 – Deutsche Bahn/ECT International/United Depots/JV)**

(2002/C 81/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 11. helmikuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CDE-versiona asiakirjanumerolla 302M2632. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

EUROOPAN TALOUSALUEEN EFTAN TUOMIOISTUIN

Gulating lagmannsrettin 27. syyskuuta 2001 tekemän päätöksen mukainen pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa Hegelstad Eiendomsselskap A. B. Hegelstad ym. vastaan Hydro Texaco AS

(Asia E-7/01)

(2002/C 81/08)

Norjalainen Gulating lagmannsrett (Gulatingin laamanninoikeus) on esittänyt 27. syyskuuta 2001 tekemäänsä päätökseen perustuvan pyynnön saada EFTAn tuomioistuimen neuvoa-antava lausunto asiassa Hegelstad Eiendomsselskap A. B. Hegelstad ym. vastaan Hydro Texaco AS. Pyyntö saapui tuomioistuimen kirjaamoon 3. lokakuuta 2001 ja koskee seuraavia kysymyksiä:

1. Kuuluuko EFTA-sopimuksen 53 artiklan 3 kohdan mukaisen ryhmäpoikkeuksen soveltamisalaan (vrt. 4 joulukuuta 1992 annetun asetuksen N:o 964 II luvun 10 §) sellainen riippumattoman huoltoaseman hoitajan (ja samalla omistajan) sekä poltto- ja voiteluaineita toimittavan yhtiön yhteistoimintasopimus, jonka sopimusehtojen mukaan
 - tavarantoimittajalla on yksinoikeus poltto- ja voiteluaineiden toimittamiseen jakelijalle sopimuksen koko voimassaoloajan,
 - tavarantoimittajalla on siinä tapauksessa, että jakelija aloittaa velkasaneerausmenettelyn tai joutuu konkurssiin, oikeus lunastaa huoltoaseman omistusoikeus 4 miljoonan Norjan kruunun hintaan maarekisteriin merkityn hinnan mukaisesti tai vaihtoehtoisesti oikeus leasing-vuokrasopimukseen, jonka vuokra määräytyy sopimuskauden mukaan,
 - huoltoaseman omistaja/jakelija ei voi irtisanoa sopimusta eikä muuttaa sopimusehtoja 15 vuoden ajanjakson aikana, kun taas tavarantoimittaja voi irtisanoa sopimuksen kolme kuukautta ennen kyseisen ajanjakson päättymistä?
2. Siinä tapauksessa, että 53 artiklan 3 kohdan mukaista ryhmäpoikkeusta ei voida soveltaa, onko yhteistoimintasopimus 53 artiklan 1 kohdan vastainen?
3. Mitä oikeusvaikutuksia mahdollisella ristiriitatilanteella on ja mitä määräaikoja asiassa on noudatettava?

Borgarting lagmannsrettin 11. lokakuuta 2001 tekemän päätöksen mukainen pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa Gunnar Amundsen ym. vastaan Vectura AS

(Asia E-8/01)

(2002/C 81/09)

Norjalainen Borgarting lagmannsrett (Borgartingin laamanninoikeus) on esittänyt 11. lokakuuta 2001 tekemäänsä päätökseen perustuvan pyynnön saada EFTAn tuomioistuimen neuvoa-antava lausunto asiassa Gunnar Amundsen ym. vastaan Vectura AS. Pyyntö saapui tuomioistuimen kirjaamoon 5. marraskuuta 2001 ja koskee seuraavia kysymyksiä:

1. Onko yli 60 prosentin markkinaosuus merkityksellisillä markkinoilla riittävä ehto, jonka perusteella voidaan todeta, että yrityksellä on ETA-sopimuksen 54 artiklan mukainen määräävä asema markkinoilla?
 2. Jos vastaus ensimmäiseen kysymykseen on kielteinen, luoko yli 60 prosentin markkinaosuus merkityksellisillä markkinoilla oletuksen siitä, että yrityksellä on ETA-sopimuksen 54 artiklan mukainen määräävä asema markkinoilla?
 3. Jos vastaus toiseen kysymykseen on myönteinen ja yrityksellä on tällainen markkinaosuus, mitkä muut markkinaolosuhteet merkityksellisillä markkinoilla voivat osoittaa, että yrityksellä ei tästä huolimatta ole ETA-sopimuksen 54 artiklan mukaista määräävää asemaa markkinoilla?
 4. Jos määräävässä asemassa oleva yritys tarjoaa markkinointiapua valikoivasti vain eräille asiakkaille, voiko tällöin olla kyse ETA-sopimuksen 54 artiklan mukaisesta määräävän markkina-aseman väärinkäytöstä, jos kyseistä markkinointiapua on pidettävä
 - i) kokonaisuudessaan hinnanalennuksena jakelupalveluista, joita määräävässä markkina-asemassa oleva yritys tarjoaa kyseisille asiakkaille?
 - ii) kokonaisuudessaan korvauksena markkinointipalveluista, joita kyseiset asiakkaat tarjoavat yritykselle?
 - iii) osittain korvauksena markkinointipalveluista, joita kyseiset asiakkaat tarjoavat yritykselle, ja osittain hinnanalennuksena jakelupalveluista, joista määräävässä markkina-asemassa oleva yritys tarjoaa kyseisille asiakkaille?
 5. Jos määräävässä markkina-asemassa oleva yritys on perusteettomasti kohdellut asiakkaitaan eri tavoin, voidaanko todeta, että ETA-sopimuksen 54 artiklaa on rikottu, vaikka ei olisi todettu, että erilainen kohtelu olisi heikentänyt kilpailua niillä markkinoilla, joilla asiakkaat kilpailevat?
-

ETA:N SEKAKOMITEA

ETA:n sekakomitean päätökset, joiden osalta ETA-sopimuksen 103 artiklan mukaiset valtiosäännön asettamat vaatimukset on täytetty

(2002/C 81/10)

Maaliskuusta 2000 lähtien ETA:n sekakomitean päätösten alaviitteissä ilmoitetaan, riippuuko niiden voimaantulopäivä siitä, ovatko sopimuspuolet täyttäneet valtiosäännön asettamat vaatimukset. Sellaisista vaatimuksista ilmoitettiin jäljempänä esitettyjen päätösten osalta. Kyseessä olevat sopimuspuolet ovat nyt ilmoittaneet muille sopimuspuolille, että ne ovat päättäneet sisäiset menettelynsä. Päätösten voimaantulopäivät ovat jäljempänä esitetyn mukaiset.

Päätöksen numero	Tekopäivä	Julkaisutiedot	Säädös	Voimaantulopäivä
4/2001	31.1.2001	EYVL L 66, 8.3.2001, s. 46	Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/26/EY, annettu 16 päivänä toukokuuta 2000, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta koskevien jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen lähentämisestä	1.9.2001
8/2001	31.1.2001	EYVL L 66, 8.3.2001, s. 50	Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/94/EY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1999, kuluttajien mahdollisuudesta saada uusien henkilöautojen markkinoinnin yhteydessä polttoainetaloutta ja hiilidioksidipäästöjä koskevia tietoja	1.9.2001
17/2001	28.2.2001	EYVL L 117, 26.4.2001, s. 21	Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/84/EY, annettu 20 päivänä marraskuuta 1998, ehdolliseen pääsyyn perustuvien tai ehdollisen pääsyn sisältävien palvelujen oikeus-suojasta	1.10.2001
44/2001	30.3.2001	EYVL L 158, 14.6.2001, s. 57	Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/28/EY, annettu 18 päivänä syyskuuta 2000, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvän direktiivin 2000/12/EY muuttamisesta	1.10.2001
45/2001	30.3.2001	EYVL L 158, 14.6.2001, s. 59	Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/46/EY, annettu 18 päivänä syyskuuta 2000, sähköisen rahan liiketeeeseenlaskijoiden liiketoiminnan aloittamisesta, harjoittamisesta ja toiminnan vakauden valvon-nasta	1.10.2001
47/2001	30.3.2001	EYVL L 158, 14.6.2001, s. 62	Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2887/2000, annettu 18 päivänä joulukuuta 2000, tilaa-jayhteyksien eriytetystä tarjoamisesta	1.10.2001

Päätöksen numero	Tekopäivä	Julkaisutiedot	Säädös	Voimaantulopäivä
48/2001	30.3.2001	EYVL L 158, 14.6.2001, s. 63	Komission päätös 2000/709/EY, tehty 6 päivänä marraskuuta 2000, vähimmäisedellytyksistä, jotka jäsenvaltioiden on otettava huomioon nimenomaan sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puitteista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/93/EY 3 artiklan 4 kohdan mukaisia laitoksia	1.7.2001
71/2001	19.6.2001	EYVL L 238, 6.9.2001, s. 19	Euroopan yhteisöjen siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan päätös N:o 177, tehty 5 päivänä lokakuuta 1999, neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista (E 128 ja E 128 B) Euroopan yhteisöjen siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan päätös N:o 178, tehty 9 päivänä joulukuuta 1999, asetuksen (ETY) N:o 574/72 111 artiklan 1 ja 2 kohdan tulkinnasta	1.9.2001
73/2001	19.6.2001	EYVL L 238, 6.9.2001, s. 22	Neuvoston direktiivien 85/611/ETY, 92/49/ETY, 92/96/ETY ja 93/22/ETY muuttamisesta kolmansien maiden kanssa harjoitettavan tietojen vaihdon osalta 7 päivänä marraskuuta 2000 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/64/EY	1.2.2002
77/2001	19.6.2001	EYVL L 238, 6.9.2001, s. 27	Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/59/EY, annettu 27 päivänä marraskuuta 2000, aluksella syntyvän jätteen ja lastijäämien vastaanottolaitteista satamissa	1.2.2002
140/2001	23.11.2001	EYVL L 22, 24.1.2002, s. 34	Jalostetuista ja muista maataloustuotteista tehdyt ETA-sopimuksen pöytäkirjat 2 ja 3	1.1.2002

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 81 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset

(2002/C 81/11)

Nämä tekstit ovat saatavilla:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>
